

W BIBLIJNYM KRĘGU
TWÓRCZOŚCI
JÓZEFA JANKOWSKIEGO

KOHELET

EDWARD JAKIEL

W BIBLIJNYM KRĘGU
TWÓRCZOŚCI
JÓZEFA JANKOWSKIEGO
KOHELET

WYDAWNICTWO
UNIwersytetu GDAŃSKIEGO
GDAŃSK 2020

Recenzent
prof. dr hab. Krzysztof Biliński

Redaktor Wydawnictwa
Izabela Pałasz-Alwasiak

Projekt okładki i stron tytułowych
Andrzej Taranek

Skład i łamanie
Mariusz Szewczyk

Publikacja sfinansowana ze środków Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Gdańskiego

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-8206-145-1

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel.: 58 523 11 37, 725 991 206
e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl
www.wyd.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: www.kiw.ug.edu.pl

Druk i oprawa
Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel. 58 523 14 49

Spis treści

Wstęp	7
Wykaz skrótów	13
Rozdział I. Księga Koheleta w Polsce (do XX w.)	17
Introdukcja	17
Przegląd chronologiczny	19
Rozdział II. Biblia w twórczości Józefa Jankowskiego	53
Przekłady Biblii	56
Inne przekłady	62
Utwory literackie	68
Rozdział III. Charakterystyka przekładu	79
Powstanie	79
Struktura	82
Wobec tradycji	87
Temat חָבֵל (<i>hābel</i>)	103
Summary	117
Bibliografia (wybór)	119
Aneks: Józef Jankowski, <i>Księgi mądrości Salomonowej.</i> <i>I. Eklezjastes. Nowy przekład wierszem</i>	125
Indeks osób	163